

PILCH Hartmut

<http://www.ffii.org/phm/minvend/index.fr.html>

PILCH Hartmut

phm@a2e.de

2003-08-06

Do your people ever lose time by negotiating in English with Chinese or Japanese partners? Did you ever doubt the wisdom of hardlinking your documentation with a specific language, paper layout and word processor format? Then my experiences are of interest to you.

Table des matières

Ostasien-Sprachendienste

Hartmut Pilch

<http://www.ffii.org/phm/minvend/index.fr.html>

2003/08/06

1 services

Traduction et Interprétation de haute difficulté (simultanée ou consécutive, conférentielle ou téléphonique) en tous les directions entre Chinois (3 dialectes), Japonais, Anglais et

Allemand avec connaissances spécialisés en matière de droit de brevet, informatique, chimie, planification industrielle. Pratique de 12 langues, Français suffisant pour tâches de moyenne difficulté

Conversation interprétée plus efficace que monolingue: L'interprétation brève se déroule dans les petits intervalles entre les énoncés, donnant un rythme léger à la conversation qui l'amène au but plus rapidement que si elle était monolingue. À la fin il y a un protocole bilingue prêt pour signer

Traduction moins chère que documentation monolingue: documentation neutre envers médias et langues Multilingual Hypertext est bon marché est vous fait découvrir des potentiels de rationalisation qui n'auraient pas été disponibles, si vous aviez continué la documentation monolingue et deux-dimensionnelle

2 formation

- 1963.07.07 naissance en Germanie ville de Freiburg
- 1973-90 études en langues finies par M.A. de langues, Japonaise et Anglaise
- 1992-94 examen d'état en langues Chinoise, Japonaise et Allemande
- diplômé en 1988

3 expérience professionnelle

- 1984 traducteur japonais-allemand chez Bank de Tokyo à Hambourg
- 1985.05 interprète japonais-chinois chez la conférence sur la poésie Tang à Maanshan
- 1987.04-88.03 travail à Hongkong comme traducteur et interprète du Chinois (mandarin et cantonais), Anglais, Allemand et même parfois Français
- 1990 travail au Muneno
- conférencier-interprète 1991 et internationale congrès sur la philosophie, 1993 et internationale conférence de la langue de la langue de la langue (patentes, brevets, droits de propriété intellectuelle), 1995 et cérémonie en la bavière palais en qui participent internationale conférence de la langue de la langue de la langue (patentes, brevets, droits de propriété intellectuelle) Jiang Zemin
- négociation de traduction par plusieurs entreprises telles que Ando¹, BMW², Bank of Tokyo, Bayerisches Kultusministerium, Bosch, Deutsches Patentamt, Festival du Film de Munich, Hansgrohe, JAPEIC, Kyocera³, MCM, Nitto⁴, Opel⁵, Siemens⁶, Suntory, Terumo, Toto, TV, ZDF, une multitude d'institutions judiciaires en Bavière
- dès 1994 plusieurs émissions télévisées sur thèmes de culture traditionnelle chinoise et japonaise sur stations SAT1, RTL et VOX

1. <http://www.ando.nl>

2. <http://www.bmw.com>

3. <http://www.kyocera.com>

4. <http://www.nitto.jp>

5. <http://www.opel.com>

6. <http://www.siemens.de>

- 1995-96 participation dans un projet de sinification du systeme d'operation d'ordinateur Sinix (= Siemens Unix) chez Siemens-Nixdorf

4 adresse

DE-80636 Blumenburgstr. 17, 0049-89-1278960-8 -9, heures de bureau